

གནམ་ཚོས་སྤྲུགས་ཀྱི་གཏོར་ཁ་སྐྱེན་བརྒྱན་ཟབ་མེད་སྐོར་ལས་གྲུང་དྲག་ཕུར་ཤམ་ཅན་གྱི་སྐྱེད་ཐབས་བཞུགས་སོ།

**Heavenly Teaching. The Treasury of the Mind
Cycle of the Deep Line from Oral Transmission
The Practice of the Ferocious Guru Dragphur**

ན་མོ་གུ་རུ།

Praise to the teacher!

གྲུང་དྲག་ཕུར་མཇུག་སྐྱེད་པ་ནི།

This is the practice of an Angry Teacher with a kilaya at the bottom.

དཀྱིལ་འཁོར་གཏོར་མ་དཔེའུ་རིས་ལྟར། ཐེག་བཅས་བྲིས་ལ་རྟེན་དུ་བཞག། དེ་ནས་དམིགས་པ་འདི་ལྟར་བྱ།

In accordance with the image of the torm and mandala, draw lines and put them as a base [this drawing]. Then perform a contemplation like this:

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྤོ་འབོག་འདུལ་བའི་སྤྱིར།

བདག་གིས་གྲུང་དྲག་ཕུར་མཇུག་ཅན་བསྐྱབ་བྱ།

**SEM CEN KUN GYU MYO BOG DUL WEI CHIR
DAG GI GUR DRAG PHUR JUG CEN DRUB JA**

For the sake of subjugating the madness of all living beings, I will carry out [practice] An angry Teacher with a kilaya at the bottom.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་གྲུང་དྲག་ཕུར་མཇུག་ཅན།

ཞལ་བཞི་ཕྱོགས་བཞིར་བལྟས་ནས་རྒྱལ་འགོང་འདུལ།

**TONG PEI NGANG LE GUR DRAG PHUR JUG CEN
ZHAL ZHI CHOR ZHIR TE NE GYAL GONG DUL**

From the nature of emptiness [arises] Angry Teacher with kilaya at the bottom. Looking with four faces in four directions, subdues the spirits of gyalgong.

ཕུག་བཞི་དང་པོ་གཉིས་ཀྱིས་རྟོ་རྩེ་དང་།

སྤྱིག་པ་འཛིན་ཏེ་འོག་གཉིས་ཀྱི་ཁ་འུལ་།

**CHAG ZHI DANG PO NYI KYI DIRJE DANG
DIG PA DZIN TE OG NYI DRI KHA TAM**

The first two of the four hands hold the vajra and the scorpion. The two lower ones hold the khatanga wand and the sword.

སྐྱེས་སྤྱད་ཕུར་པ་དཔལ་དང་ལྡན་པ་ནི།

རྒྱལ་བསེན་སྤིང་གར་འབལ་མི་སྐབ་པར་བྱག།

**KU ME PhUR PA PAL DANG DEN PA NI
GYAL SEN NYING GAR BAL MI ThUB PAR ZUG**

The lower part of the body is a glorious dagger-kilaya, which stands as an irresistible point

on the heart of the malicious spirit.

ཨོྲཱེ་ཧཱུྃ་གྱིས་ཡི་ཤེས་པ་སྐྱམ་བྱངས་མེད།

དབང་ལྷ་རྣམས་ཀྱིས་དབང་བསྐྱེད་རིགས་བདག་མཚན་མེད།

**OM Ah HUM GI YESHEPA CHEN DRANG
VANG LHA NAM KYI WANG KUR RIG DAG TSHEN**

The syllables Om, Ah and Hum invoke the jnanasattva. Powerful deities [bestow] a symbol-
the mark of the lord of the family and the empowrment.

དེ་ཡི་ཐུགས་ཀར་ཧཱུྃ་ལས་སྐྱབས་གཡས་བསྐྱོར་མེད།

སྐྱབས་དེ་བྲག་རུ་འཁོར་བས་འགྲུབ་པར་གྱུར་མེད།

**DE YI ThUG KAR HUM LE NGAG YE KOR
NGAG DE DRAG TU KhOR WE DRUB PAR GYUR**

From the syllable Hum in the heart [of the deity], the mantra unfolds to the right side. And
by the strong rotation of this mantra, the realization [of the practice] is achieved.

ཨོྲཱེ་ཨ་རྩིག་ནི་རྩིག་ན་མོ་རྩ་ག་མ་ཏི་བཟླ་གྱི་ལི་གྱི་ལ་ཡ་ཧཱུྃ་ཕཎ།

OM ARTSIG NERTSIG NAMO BHAGAWATE VAJRA KILI KILAYA HUM PHAT

དེ་ཡི་གུར་བྲག་ཕུར་མཇུག་འགྲུབ་མེད།

This is the practice of this angry Teacher with a kilaya dagger in the lower part.

ས་མ་ཡམ། སྐྱ་སྐྱ་སྐྱམ། ལ་ཐི་གུ་ཕྱེ།

Samaya. Seal. Seal. Seal. Khatam. Guhya.

Translated by Lama Yogin Karma Paljor (O. E. Filippov).